

媒体话语的意识形态分析 ——批评话语分析法

王金巴

(运城学院 外语系 山西 运城 044000)

摘要: 本文采用批评话语分析法,对英国一家报纸和巴基斯坦一家报纸就同一事件所做的新闻报道进行分析。结果表明:两家报纸均设法满足其主要受众的期望,对事实做出了各自的解释;社会文化身份在塑造报纸的意识形态方面起着重要作用。从本研究大体可以看出,虽然巴基斯坦报纸在寻求国际机构的新闻来源,虽然巴基斯坦政府在本文所讨论的事件上与西方国家观点基本一致,但是巴基斯坦报纸还是设法保持和体现了其意识形态方面的关注点。

关键词: 批评话语分析;意识形态;身份;媒体话语

中图分类号: H030 文献标识码: A 文章编号: 1673-9876(2015)03-0054-06

Abstract: This paper makes a critical analysis of the discourses of the news reports given by one Pakistani and one British newspapers on the same issue. The analysis suggests that both newspapers have managed to meet the expectations of their major audience and give their interpretation of the reality. The analysis shows how social and cultural identities play a crucial role in shaping these newspapers' ideologies regarding the issue. The analysis seems to suggest that the Pakistani newspaper managed to maintain and reflect its ideological concerns for the news report, despite the fact that the Pakistani newspapers seek information source from the international news agencies and that the Pakistani government's policies on this issue are in line with the West.

Key words: critical discourse analysis; ideology; identity; media discourse

DOI:10.16362/j.cnki.cn61-1457/h.2015.03.013

1. 引言

批评话语分析是应用语言学的一个重要组成部分,主要通过对语篇形式的分析,研究话语、权利和意识形态之间的关系,探讨文本在社会、政治和文化环境中如何导致权利、控制和不等现象,并使其逐步合理化。本文采用批评话语分析法,分析了英国《太阳报》(*The Daily Sun*)和巴基斯坦《国民报》(*The Daily Nation*)就萨达姆侯赛因被处死刑这一事件所做的新闻报道,旨在探讨其意识形态的不同。两则报道分别于2006年11月6日和2006年11月5日发表,《太阳报》是英国一家广泛发行、受众颇多的小报,《国民报》是巴基斯坦一家具有右翼倾向的报纸。通常认为,《太阳报》和《国民报》在新闻报道上视角不同,各自迎合完全不同的读者群体,具有不同的政治或意识形态联盟。本文选择上述两个截然不同的西方媒体,旨在分析媒体话语是如何显性和隐性地体现各自的意识形态观点。

2. 媒体话语

当今世界,话语(discourse)在社会文化变化及其再生产中起着主要作用(Fairclough 1999:97)。正如Wodak(1996:76)所断言:语言使用的每个实例,在社会文化的再生产和转变中均有其一定的贡献。批评话语分析法可以从三个维度阐释话

语与社会文化间的复杂关系:文本、话语实践和社会文化实践(Fairclough 1999:97; van Dijk 1998:135)。但是,文本分析并不能脱离对文本所依附的机构和话语实践的分析(Fairclough 1999:97)。因为语言是社会的一部分,对语言的分析,应从其与社会环境的交互角度进行。

Stamou(2001:653-680)观察到,对各种事件的媒体报道的研究,是基于这样的假设基础上进行的:新闻媒体不能反映现实世界,只是构建一种版本的现实。因此,报纸尽可能发掘其对语言的使用,在其话语中向读者宣传某种意识形态理念,以不同的方式影响其读者。就此而言,批评话语分析法可以帮助普通读者成为批评性读者,帮助读者识别所接收到的信息与现实之间的差距(Reah 2005:11)。Morrison(1996:121-123)也强调,批评话语分析需要探讨新闻媒体,因为新闻媒体中书面语言、视觉话语和口头话语间的相互关系非常复杂。温仁百(2012:27)倡导,借鉴历史事实和批评话语分析理论,论证话语实践对现行话语规范不仅表现出顺应,而且在可能条件下,建构符合实践者个体自己意愿的新型话语规范,造成对现行话语规范冲击以及与现行话语规范进行权力争夺的事实。

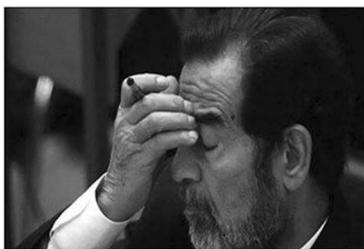
van Dijk(1998:54-59)认为,与话语研究和大众媒体类似,媒体话语分析方法多种多样。他提出,话语分析可以展现出媒体话语的不同层次和维度。但是,20世纪90年代前后,由于受批评语言学方法和韩礼德系统语法的影响,多数媒体

话语分析研究(Fang 2001: 583-613) 具有语言学取向。另一方面, 近年来越来越多的媒体话语研究(Halmari & Ostman 2001: 805-823; Kau & Nakamura 2005: 93-147; Bekalu 2006: 147-172; Lee & Lin 2006: 331-358) 采用了微观和宏观层面的不同视角。Fairclough(1992: 158) 认为, 从微观和宏观层面的不同视角研究媒体话语, 结果可能会更具解释力, 效果会更加理想, 因为这种研究不仅能够阐释文本作者的意图, 也能提供话语指令属性方面的信息。

本文采用微观和宏观方法, 对《太阳报》和《国民报》就同一事件所做新闻报道的话语进行分析。微观结构分析的重点是语言分析; 宏观结构分析一方面讨论文本和社会之间的辩证关系, 另一方面剖析文本中所折射的权力和意识形态之间的关系, 重点是媒体话语实践中所体现的广泛的社会文化变化。

3. 《太阳报》和《国民报》两则新闻报道的格局对比

《太阳报》和《国民报》均是首次披露法院对萨达姆侯赛因的死刑判决。尽管两份报纸在互联网上都可以读到, 但它们的直接读者很可能是本国人。《太阳报》刊登了萨达姆的两幅照片(如图1所示)。照片A中, 萨达姆右手放在前额处, 文字说明是“动摇了的暴君难以相信判决”(Shaken tyrant can't believe the verdict); 照片B中, 萨达姆右手高举, 食指指向前方, 文字说明是“蔑视法庭的萨达姆试图喝止法官”(Defiant... Saddam tries to shout down the judge)。



A: Shaken tyrant can't believe the verdict
(动摇了的暴君难以相信判决)



B: Defiant... Saddam tries to shout down the judge
(蔑视法庭的萨达姆试图喝止法官)

图1. 法庭上的萨达姆侯赛因

《太阳报》刊登的照片B, 试图通过文字说明和手势, 刻画萨达姆对法庭的傲视。《国民报》也刊登了这两幅照片, 但是照片A下附的文字是“摇摇欲坠但却傲视法庭的萨达姆被判死刑”(A shaken but defiant Saddam Hussein was sentenced

to death); 照片B下没有附任何文字说明, 两幅照片试图把萨达姆刻画成一个坚强的人物。《太阳报》的报道(仅335个单词) 比《国民报》的报道(共956词) 简短了许多, 但《太阳报》同时提供了与萨达姆相关的其他新闻链接, 《国民报》则没有任何链接。

4. 两则新闻报道的语言学分析

有关语言学分析理论认为, 文本是“从词汇和语法等系统中选择构建而成”(Fairclough 1999: 25)。Fairclough声称, 文本中的语言学选择具有一定的意识形态意义。语言系统理论中的语言结构是指词汇和语法结构, 融合了句法、词汇和形态学方面的内容。Halliday(1985: 134-136) 坚信, 词汇、句法和形态三方面的内容须视为一个整体。下面从文本的多功能性、及物性和元语言的语力等方面对两则新闻报道进行语言学分析:

4.1 文本的多功能性

语域(register) 是功能语言学中一个很重要的概念, 被认为是多种语境要素交互产生的语言结果。Halliday(1994: 89-91) 提出了语域的三个社会变量: 语场(field), 语旨(tenor) 和语式(mode)。语场是语言沟通的话题和行动, 包括: 语言交际的主题(如犯罪、宗教、政治等) 所涉及的人物、地点、事物, 实体的属性, 活动的情形(如时间、场所和方式等) 等, 语场决定着文本的语境及文本潜在意义的解读。

表1. 两则新闻报道中所涉及到的参与者

《太阳报》	《国民报》
Saddam Hussein	Saddam Hussein
The Court	The Court (judge, Iraqi high tribunal, chief prosecutors, prosecutors, guards)
Iraqi Government	Iraqi Government (prime minister, army, US official)
Millions of people around the world	Iraqi people
Shi' as	Shi' as
Sunnis	Sunnis (The Baath Party Officials, all pro-Saddam supporters)
Army officials	BBC correspondent
	Reporters
	Witness
	Layers

从表1可以看出, 两则新闻报道均以不同方式对参与者加以突显。《太阳报》中, 参与者以“组群”被提及, 而《国民报》采用“组群”和“个体”两种方式表述参与者。Fairclough(1999: 97) 认为, 这种区位指称使参与者和环境间的区分更加模糊。《国民报》这样报道: “The Iraqi High Tribunal's chief prosecutor Jaafar al-Musawi told reporters at the courthouse after the verdict that Saddam's crimes 'are civilian crimes and not military crimes. So he will be hanged.'”这种报道模糊了法庭和法庭成员(judge, Iraqi High tribunal, Chief prosecutors, prosecutors) 间的区别。《国民报》用机构名称“the Iraqi High Tribunal”替代法官个体“chief prosecutor Jaafar al-Musawi”, 宣布法庭对萨达姆请求被枪决的愿望的拒绝。这里可以从三个

方面分析这种语言表述的效果:首先影响了萨达姆的请求被拒绝的真实性 因为法庭拒绝是通过首席法官个体传递出来的 而不是通过“伊拉克高级法庭” 因此可能被认为是首席法官的个人观点。其次 没有明确表述谁认为萨达姆的罪行是民事犯罪 法庭还是首席法官? 第三 没有明确提及对判决负主要责任的法庭 降低了对萨达姆判处绞刑的影响力。尽管首席法官的阐述在理论上被看作是法庭的官方陈述 但《国民报》以法官名义替代法庭 使身份显得模糊不清。

相反,《太阳报》则以法庭代替法官 彰显了法庭的强有力和权威性 具体报道是这样的 “The court threw out an earlier appeal from Saddam to be killed by military firing squad.” 《国民报》则频繁混淆参与者和场景之间的界线 目的是惠及萨达姆。在阐述萨达姆灭绝人性的行为时,《国民报》这样表述: “According to court documents, the military, political and security apparatus in Iraq and Dujail killed, arrested, detained and tortured men, women and children in the town.” 这种表述方式使萨达姆的罪行模糊不清 “military, political and security apparatus” 等词的使用 削弱了萨达姆罪行的严重性 表明萨达姆对其下令进行种族灭绝行为只需承担部分责任 法庭判决其绞刑罪不充分。《国民报》的报道中还使用了 “kangaroo court”(非法法庭) 一词 表明伊拉克针对平民的屠杀 不是萨达姆本人的命令 还涉及到其他因素。同样 在提及其他强有力的个体和群组(如 “prime minister”, “army” 和 “the US officials” 等) 时,《国民报》对所涉及到的所有参与者的个体身份均模糊的称为 “alternative for each other”。使用 “the court”, “the government”, “the army” 和 “the US officials” 等词 而不使用 “Saddam Hussein” 一词 旨在表明: 在政府四个强有力的机构面前, 个体的能力是非常有限的。但是,《国民报》紧接着使用 “Sunnis”, “the Baath Party officials” 和 “pro-Saddam supporters” 等群组词语表述萨达姆的支持者, 旨在强调: 尽管政府机构反对萨达姆 但他在民众中享有较高的知名度和支持率。

“Islam” 和 “Islamic” 等词的消极内涵在穆斯林文化环境里几乎不存在。有趣的是,《国民报》称萨达姆的支持者为 “Islamic army”(伊斯兰军队) 这表明: 作为穆斯林媒体的一部分,《国民报》支持伊斯兰军队。但是,《太阳报》里的 “Iraqi army” 一词 在《国民报》里却变成 “US-led occupational forces”(美国领导的占领军) 这一措辞说明: 决定受美军影响或由美军领导 事实上是受美国政府影响或领导。《太阳报》没有提及萨达姆的律师 似乎给人的印象是 没有人为其辩护。而《国民报》则反复提及萨达姆的律师 旨在表明许多人替萨达姆辩护。

表 2. 两则新闻报道中所涉及到的实体

《太阳报》	《国民报》
Dock of Baghdad court room	Customary seat, court room, court house
Town of Dujail	Village of Dujail
Celebratory gunfire	Machine guns and mortars
Capital	War-torn capital

Neighbourhoods	Shia-suburbs
Prison	Black suit and white shirt
Noose	Holy quran
	Orchards
	Homes
	Sadar city
	Sectarian battlefields of Diyala
	Saddam's home region of Salaheddin

表 2 显示 两则新闻在表述实体时使用了不同的词汇手法。提及法庭上的被告席,《太阳报》使用 “dock of Baghdad courtroom” 而《国民报》则使用常见词语 “the court room”。《太阳报》称萨达姆 “stood shaking in the dock”(站在被告席上发抖),《国民报》则报道为 “walked to his customary seat”(走向他的惯座)。两则报道对实体使用了的不同措辞 表现了他们对萨达姆侯赛因的怜悯程度不同 也体现了各自不同的意识形态。

两则报道中的词汇 “Dujail”, “capital” 和 “gunfire” 值得研究 《太阳报》使用 “Town of Dujail” 一词 而《国民报》称其为 “Village of Dujail” 这样似乎降低了对萨达姆指控的程度和范围。在《国民报》读者环境中, “town” 通常在规模、价值和重要性方面比 “village” 更大 城市化水平也更高 《太阳报》使用了 “capital”, 而《国民报》却用 “a war-torn capital”; 《太阳报》使用 “celebratory gunfire”, 《国民报》则表述为带有暴力特性的 “machine guns and mortars” 显然是表示对法庭判决的抗议。两家报纸不同的词汇偏好 表明他们是从各自的视角进行情景语境设置 《太阳报》通过使用具有消极内涵的词汇 突显了萨达姆的罪行 如 “dock of Baghdad” 意指 “a criminals' place”(罪犯窝点, “prison” 指 “a criminals' destination”(罪犯目的地, “noose” 为 “a criminals' destiny”(罪犯的命运)。但是,《国民报》通篇的词汇选择 赋予了有益于萨达姆的积极意义 如: 用 “customary seat” 指代 “murderer”; 用 “black suit and white shirt” 说明萨达姆在生命最后时刻穿着考究 不失尊严, “Holy Quran” 表明萨达姆信仰坚定 紧靠自己选择的圣书《古兰经》; “war-torn capital” 是指责美国强行对伊拉克和萨达姆发动战争所带来的灾难。

在表述萨达姆及其他参与者时 两家报纸所使用的定语/形容词(表 3 所示) 也形成了鲜明对比 《太阳报》称萨达姆为 “tyrant”, “defiant” 应该被制服; 而《国民报》将萨达姆表述为 “shaken but defiant” 没有提及其暴君性一面 这里连词 “but” 的使用 表达了与 “shaken” 相反的意思 即萨达姆尽管被推翻了 但仍然信念坚定。

表 3. 两则新闻报道中所使用的定语/形容词对比

个体/组织	定语/形容词 (《太阳报》)	定语/形容词 (《国民报》)
萨达姆侯赛因	Tyrant, defiant former Iraqi leader 69-year old one-time leader Sunni Arab	shaken but defiant former Iraqi leader former strongman former leader shocked but furious

法庭	Judge Rauf Abdur Rehman Judge Rehman	Judge Rauf the Judge Iraqi High Tribunal The Court Chief prosecutor
政府	Ali ai Dabbagh—spokesman for Prime Minister Prime Minister Noori al Maliki	Prime minister Maliki

值得注意的是,《太阳报》描述萨达姆“stood shaking(站着颤抖)”很可能由于精神异常,暗指他不安的心理状况。《国民报》提及萨达姆只是在“after being forced to stand before the Iraqi High Tribunal(被迫站在伊拉克高级法庭时)”身体颤抖,原因是与卫兵发生了身体冲突。

《国民报》认为萨达姆在决策者目前“shocked but furious”称萨达姆为“former Iraqi leader”,“former strongman”,“former leader”等等,其含义是:尽管萨达姆不再掌权,但仍应受尊敬。但是,《太阳报》使用了“one time leader(一度的领袖)”,“60-year old(意即年老体弱)”、“Sunni Arab(逊尼派阿拉伯人)”和“Arab(在伊斯兰史上和古兰经里阿拉伯民族通常被认为是固执傲慢)”。

两则新闻均提到了法庭和法庭官员,但目的不同。提及政府时,《太阳报》通过援引总理发言人声明的消极内涵,支持伊拉克政府,具体是这样表述的“Ali al-Dabbagh, spokesman for Prime Minister Nuri al-Maliki, said ‘This is the least Saddam deserved’.”。《国民报》没有提及发言人的声明,而是援引其他表明萨达姆罪行并不严重的声明,以显现对萨达姆的支持,具体表述如下:

The Iraqi High Tribunal’s chief prosecutor Jaafar al-Musawi told reporters at the courthouse after the verdict that Saddam’s crimes “are civilian crimes and not military crimes. So he will be hanged.”

“It was as if he was thinking ‘I’ve come here and done what I intended to do’,” BBC correspondent said.

“I was among 12 defence lawyers who met Saddam Hussein for four hours on Saturday afternoon. His morale was very high, it was made of steel,” Tunisian lawyer Ahmad Siddiq told AFP.

4.2 及物性

功能语法中,及物性(transitivity)是表现概念功能的一个语义方法。从语义角度出发分析语言,可以判定一个动作对某一对象的影响程度比其他大。正如 Halliday(1985, 1994)所言“及物性可以识别语言现实背后的内容。”语言现实是指透过词汇,而不是语言或话语分析所感知到的现实。Barker & Galasinski(2001: 71)发现:及物性涉及过程和参与者,可以在隐含的外在语言文本里定位其表征。他们认为,话语中所体现的过程的重要性在于:可以帮助读者识别文本所表述的内容和文本的实际意义。

从及物性角度研究两则新闻文本,可以看出,《太阳报》中提及的与萨达姆相关的物质过程,体现了在特定环境中萨达姆的绝望和沮丧,如“stood”,“tried”,“cover up”,“failed”,

“oppressed”和“hang”等词汇。《国民报》则包含了与萨达姆有关的三个过程:1)描述萨达姆独立行动的过程,如“walked”表现了萨达姆的独立性;2)其他参与者附加给萨达姆的过程,如“killed”,“arrested”,“tortured”,“detained”,“tried”,“ripped”,“dragged”等等。这个过程包含具有消极意义的词汇,但《国民报》使用“according to court documents”表达手法,旨在证明萨达姆所犯罪行是强加给他的,因而没有直接将这些过程与萨达姆联系在一起。但是,此类证据在法庭环境中可能会有更强的理由。从语言分析的角度来看,这类证据更可能将报道者与责任归属区分开来;3)强加给萨达姆的过程,如“was held”,“was pushed”,“was led away”,“was forced”,“was told”,“was driven”等等。这类过程包含者强加给萨达姆的与其愿望相反的被动过程,隐含着法庭的弱点,使用其强大的力量迫使“曾经的强人”服从。

另外,在展现萨达姆的声音方面,两家报纸手法不同。《太阳报》篇幅简短,语言过程较少,但唯一的语言过程“shout”一词也是在消极的语境中使用的,且将萨达姆在法庭上的表现描述为像平日一样任其意志,为所欲为。《国民报》则使用了很多言语过程,如“said”,“shout”,“declared”和“denouncing”等,传递了积极的涵义,将萨达姆塑造为精力充沛的活动家。两则报道分别是这样表述的:

“...the one-time leader of the country tried to shout him (the judge) down with cries...” ———《太阳报》

(Saddam) continued to shout, denouncing the court...” ———《国民报》

4.3 元语言动词的语力分析

元语言可以从语言表达自身和语言外现实两个方面体现说话者的观点(Barker & Galasinski 2001: 77)。元语言动词富有解释力,能够体现语言使用者的观点,超越说话者的话语本身。对比两则报道中表述萨达姆的几个动词的语力(如表4所示),可以看出两家报纸处理事件及其参与者的不同视角。《太阳报》中的“tried to shout him down”描述萨达姆试图喝止法庭,将其塑造为一个弱怯之人,而《国民报》则通过“continued to shout”和“denounced”等动词,展示了萨达姆谴责法庭,吼叫卫兵,将其描绘为坚强的汉子。表4显示了两家报纸通过动词语力表述萨达姆的不同方式,《太阳报》使用动词语力的消极内涵,《国民报》则使用了动词语力的积极内涵。

表4. 两则报道表述萨达姆的相关动词语力对比

《太阳报》	《国民报》
can't believe	declared
tried to shout him down	continued to shout
cover up	walked
failed	carrying
	shouted
oppressed the...	denouncing

同样,两家报纸通过动词语力(如表5所示)以不同方式表述法庭。《太阳报》中,法官“handed down(传递)”判决,“declared(宣布)”刑罚,“threw out(否决)”上诉,将法庭呈现

为“坚定果断”的姿态;而《国民报》中法官“was obliged to shout(被迫呼喊)”将法官表述为“顺从唯诺”。有趣的是,《太阳报》称萨达姆的“cries(叫喊)”,而《国民报》则视其为“declared(宣布)”,两则具体是这样表述的:

(Saddam) tried to shout him down with cries of “God is Greatest” and “Long Live Iraq” ——《太阳报》

“Long live Iraq. Long live the Iraqi people. God is greater than the occupier,” the former strongman declared...

——《国民报》

表 5. 两则报道表述法庭的相关动词语力对比

《太阳报》	《国民报》
handed down	got
finally declaring	barked
threw out	was obliged
	declared
	shout

由于萨达姆的生活环境是伊斯兰文化,所以他在法庭上并不是绝望地喊出“God is Greatest”,而是充满活力,激情洋溢地称颂“Long Live Iraq”。

5. 文本与社会之间的辩证关系分析

文本和社会的辩证关系表明,话语潜在地决定着社会和文化的变化,同时也受社会和文化的影响。话语随语言使用不断发展,同时形成了社会身份、社会关系和表征。作为一家广泛发行的报纸,《太阳报》体现着其在西方和英国背景下的社会身份。众所周知,伊拉克战争期间,英国是美国的主要盟国之一。这些社会和政治身份构成了《太阳报》新闻报道的话语特点,即体现着萨达姆及其敌人英国和美国之间的紧张关系,其话语形成或扩展了西方社会新闻报道中参与者间业已形成的社会身份。作为一种小报,《太阳报》一大特点就是善于使用耸人听闻的敏感语言(Widdowson 2004: 154),善于运用各种语言技巧在其意识形态领域里影响着读者的观点。

《国民报》却表现出对萨达姆极大的容忍度,部分原因是其带有右翼倾向,另一方面的原因是其在巴基斯坦穆斯林读者群中的代表性地位。作为一家严肃的全国性报纸,《国民报》与其读者群享有共同的意识形态和社会关系,其读者群主要是逊尼派穆斯林成员,逊尼派穆斯林文化决定着《国民报》的意识形态及其话语特征。这种辩证关系是巴基斯坦社会特征之一,它决定了巴基斯坦反对美国入侵伊拉克,决定了《国民报》支持并在心理上满足其受众,因为其读者群在意识形态和地理角度方面与萨达姆一致。

如上所述,两家报纸从各自的社会表征角度,对萨达姆持有不同的观点。在表述法庭等群体机构时,两家报纸对社会机构和政治机构的态度不同,《太阳报》将法庭视为权利的象征,认为法庭可信且强有力,萨达姆试图喝止,但失败了。《国民报》则间接地映射出了其对法庭及其正确性的怀疑:如“the dramatic session(戏剧性的开庭)”,“the way the judge was obliged to shout(法官被迫喊叫)”,“Saddam was forced in the

courtroom(萨达姆被胁迫进入法庭)”和“the disorder of the courtroom(法庭的混乱)”等,这些均表明了萨达姆的力量和法庭的无助。同时,《国民报》间接地怀疑法庭程序的有效性,因为审批过程中西方国家的卷入和干预,已经受到巴基斯坦和许多其他国家的质疑。可以看出,两家报纸均试图满足其受众的期望,正如 Halmani & Ostmanb(2001: 805-823) 所言:新闻报道总是以间接的方式,设法满足当地群体的期望。

与《国民报》不同,《太阳报》没有提及萨达姆的支持者逊尼派,而是首先指责逊尼派阿拉伯人萨达姆对大批无辜什叶派穆斯林人员的迫害,并提及至少 148 人被萨达姆杀害。另一方面,《国民报》称什叶派人员为“148 Shi’a villagers”,这一表述与“Village of Dujail”一样意味深长,而《太阳报》则表述为“the town of Dujail”。在巴基斯坦社会文化中,“village”一词从公民角度来看,是一个最不重要的地方,因此,“village”和“villagers”暗指萨达姆犯罪程度不重。

两家报纸在表述逊尼派人员时,手法相反。《太阳报》偏爱萨达姆的反对者,视所有伊拉克逊尼派人员为萨达姆的支持者,将他们称为“insurgents”,“gunmen”和“henchmen”等明显带有消极意义的词汇。而《国民报》则称逊尼派人员为“military, political and security apparatus”,“Saddam’s supporters”,“Baath Party cadres”,“Saddam’s armed forces”,“Sunni armed group”,“Islamic army of Iraq”等,这些词显然带有积极色彩。

《太阳报》明显关注多数什叶派人员(萨达姆执政期间,他们深受压迫)对判决的反映,如“there was sporadic celebratory gunfire in Baghdad, notably from areas where the long oppressed Shi’ite majority live.”和“they poured onto the streets, dancing and yelling in joy that the Sunni Arab who oppressed them for three decades is now likely to be executed.”等等。而《国民报》则关注逊尼派人员对判决的反映,如“Immediately after the sentence, violence reportedly broke out in the mainly Sunni Azamiya district of Baghdad, with machine guns and mortars being fired.”

自 20 世纪 80 年代以来,什叶派和逊尼派之间的冲突一直是巴基斯坦的主要社会问题。尽管没有直接表露对哪种穆斯林派别的偏好,但《国民报》针对的主要读者群体是逊尼派人员。从上述语料的分析可以看出,社会、政治和地理关系是如何影响两家报纸的意识形态和语言表述的。话语和社会现实相互影响,话语可以支持现行意识形态,贬抑对立的个体、群体和机构。

6. 结语

van Dijk(1998: 135) 观察到,新闻机构通常尽量使它们的报道规范化,但有时也对信息进行裁剪,以迎合多数受众的期望。新闻报道的这种裁剪往往会引发争议,尽管在商业竞争的媒体环境中新闻难以公正,读者还是期望最大限度的客观公正。因为普通读者难以接触信息源,只能依靠报纸传递给他们的信息。

表 6. 传统媒体和批评性媒体视角对比

视角	资本主义大众媒体	替代媒体
新闻成果	精英阶层新闻	公民新闻
新闻报道结构	意识形态的形式和内容	批评的形式和内容
媒体结构	等级式媒体组织	基础媒体组织
市场分销结构	销售与公共关系	替代性分销
接受方式	操纵性接受	批评性接受

由于当今的媒体过分依赖外部融资、广告和资本机构 所以期望新闻媒体绝对公正似乎过于理想化。但是 这并不意味着新闻机构可以剥夺普通读者接受未经裁剪的信息的权利。作为普通人 记者和编辑也只是在某种程度上公正 但是 人类的这种局限性并不意味着记者和编辑可以依照自己的既得利益进行报道。这种情况下 替代媒体(反主流文化的广播电视和出版物)和批评性媒体显得尤为重要。尽管 Co-media(1984:95-102) 曾批评替代媒体缺乏资源 但任何一种方法或工程 起初情况均如此。过去二十多年来 信息技术的迅猛发展 提供了通过互联网了解公众论坛的新途径 使替代媒体能够及时接触网络新闻博客论坛。Fuchs(2010:173-192) 对比了传统媒体和批评性媒体的潜在视角(如表 5) 清楚地阐述了替代媒体如何能够更好地替代当今众多媒体活动。Fuths 倡导批评性媒体的示范性 认为批评性媒体内容可以揭示被压制的现实存在 描述对现实的对抗和潜在的变化 质疑权势 表现被压制者、主导集团和个体的观点 倡导合作社会的先进性。批评性媒体提倡想象力 它涉及到动态性、非同一性和出乎意料的事情等等。在缺乏强有力的挑战情况下 传统媒体可以使用语言工具的力量 提供仅适合世界部分地区的读者的信息 可以达到操纵并误导无知的读者的目的。像任何个体、组织和机构一样 世界上任何媒体不应该仅仅为了某个群体的政治或经济利益 片面塑造某种观点 剥夺读者的知情权。在萨达姆侯赛因事件的报道中 世界上两个不同地区的媒体机构以不同的角色理解和描述萨达姆。这种对同一事件的不同视角 只能招致不明确。全球化地球村时代的媒体机构 应当探明确定一致的观点 尤其是在世界性的问题上 这样才能缩小宗教、种族、民族和地理群体之间的差距。

这样的任务具有挑战性 看起来似乎难以做到。但是 这种情况下 语言和批评话语分析可以通过突显语言潜在的使用 使某个群体处于优势或劣势地位 起到一定的作用。这就增加了批评话语分析自觉承担塑造社会话语的积极作用。利用新闻媒体进行的话语分析 可以对社会和政治变化起到潜在的极其重要的作用。正如 Wharton(2005:791-814) 所言 意识是变化的工具 某些话语视角的意识有助于新闻业的变化, 最终导致社会的变化。这种分析对新闻伦理具有潜在的作用 可以指明如何公正地使用语言 培养读者的批评性意识, 有效过滤不同的信息。

参考文献

[1] Al-Gublan ,B. K. Some register characteristics of journalistic language written in English by native speakers and Arabs: A comparative study[J]. *Umm*

Al-Qura University Journal of Educational & Social Sciences & Humanities , 2013(3) : 20-29.

[2] Barker ,C. & Galasinski ,D. *Cultural Studies and Discourse Analysis: A Dialogue on Language and Identity*[M]. London: Sage ,2001.

[3] Bekalu ,M. A. Presupposition in news discourse [J]. *Discourse & Society* , 2006(2) : 147-172.

[4] Comedia. The development of underdevelopment ,media ,culture and society [J]. *The Alternative Press* ,1984(6) : 95-102.

[5] Fairclough ,N. *Discourse and Social Change* [M]. Cambridge: Blackwell Publishers ,1992.

[6] Fairclough ,N. *Critical Discourse Analysis: The Critical Study of Language* [M]. New York: Longman ,1999.

[7] Fang ,Y. J. Reporting the same events? A critical analysis of Chinese print news media texts [J]. *Discourse & Society* ,2001(5) :585-613.

[8] Fuchs ,C. Alternative media as critical media [J]. *European Journal of Social Theory* ,2010(2) :173-192.

[9] Gallup International. Majority oppose death sentence to Saddam Hussein [EB/OL]. <http://www.gallup.com.pk/pollshow.php?id=2006-12-08>. Islamabad , December 8 ,2006: 47-49.

[10] Halliday ,M. A. K. *An Introduction to Functional Grammar* [M]. London: Edward Arnold ,1985.

[11] Halliday ,M. A. K. *An Introduction to Functional Grammar* [M]. London: Edward Arnold ,1994.

[12] Halmani ,H. & Ostman ,J. O. The soft-spoken ,angelic pickax killer: The notion of discourse pattern in controversial news reporting [J]. *Journal of Pragmatics* ,2001(6) : 805-823.

[13] Kau ,S. H. & Nakamura ,M. Translation or transformation? A case study of language and ideology in the Taiwanese press [J]. *Discourse & Society* ,2005(3) : 93-147.

[14] Lee ,F. & Lin ,A. Newspaper editorial discourse and the politics of self-censorship in Hong Kong [J]. *Discourse & Society* ,2006(3) : 331-358.

[15] Morrison ,A. Male hegemony ,discrimination against women and the reporting of bestiality in the Zimbabwean press [A]. In C. Coulthard & M. Coulthard(eds.) . *Texts and Practices* [C]. London: Routledge ,1996: 121-123.

[16] Reah ,D. *The Language of Newspapers* [M]. Oxon: Routledge 2005.

[17] Stamou ,A. G. The representation of non-protesters in a student and teacher protest: A critical discourse analysis of news reporting in a Greek newspaper [J]. *Discourse and Society* ,2001(5) :653-680.

[18] van Dijk ,T.A. *Ideology: A Multidisciplinary Approach* [M]. Newbury Park , CA: Sage ,1998.

[19] Wharton ,S. Divide and rule: The power of adversarial subjectivities in the discourse of divorce [J]. *Text and Talk* ,2005(6) :791-814.

[20] Widdowson ,H. G. *Text ,Context ,Pretext: Critical Issues in Discourse Analysis* [M]. Cambridge: Blackwell Publishers ,2004.

[21] Wodak ,R. *Disorders of Discourse* [M]. New York: Longman ,1996.

[22] 温仁百. 建构话语规范: 大学生手机短信的批评话语分析 [J]. *外语教学* , 2012(2) : 27-30.

作者简介: 王金巴 运城学院外语系副教授 硕士 研究方向: 应用语言学。

收稿日期 2014-05-17
责任编辑 郑 荣